

DORIS SCHMIED

Die schottischen Highlands und Islands – immer noch eine "klassische Peripherie"?

Trotz deutlicher räumlicher Benachteiligung haben es die schottischen Highlands und Islands während der letzten Jahrzehnte geschafft, sich von ihrem schwierigen historischen Erbe zu lösen und den stetigen Abwärtstrend zu stoppen, der für so viele peripherie Regionen typisch ist. Dies wurde durch die erfolgreiche Kombination von mehreren Faktoren möglich, v. a. durch gezielte nationale und europäische Förderung, durch eine überwiegend innovative regionale/wirtschaftliche Entwicklungspolitik – zunächst getragen vom *Highlands & Islands Development Board* (HIDB) und seit 1991 von der Nachfolgeorganisation *Highlands & Islands Enterprise* (HIE) –, durch die Inwertsetzung von sanften ökonomischen Standortfaktoren (insbesondere von Human-, Natur- und kulturellem Kapital) sowie durch die im Zuge der politischen *Devolution* erreichten Demokratisierungs- und Aktivierungseffekte. Trotz dieses Erfolgs haben sich interne Disparitäten sowie die starke externe Abhängigkeit als persistent erwiesen. Die Zukunft der Region wird davon abhängen, ob es den Entscheidungsträgern auf allen Ebenen gelingen wird, angemessene Anpassungsstrategien an die sich weiterhin verändernden Außeneinflüsse zu entwickeln, was sich angesichts der zweiten Welle der Globalisierung und des zunehmenden Wettbewerbs um Ressourcen innerhalb der erweiterten EU als schwierig erweisen wird.

DORIS SCHMIED

The Scottish Highlands and Islands – Still a “Classic Periphery”?

Summary

In spite of persisting serious spatial disadvantages, the Scottish Highlands and Islands have during the last three to four decades gradually left their bleak past behind and, for the time being, stopped the negative down-ward trend so typical for many peripheral regions. This has been due to a combination of several positive factors, especially constant national and European support, an overall innovative regional/economic development policy (first by Highlands and Islands Development Board/HIDB and since 1992 by Highlands & Islands Enterprise/HIE), the successful exploitation of soft economic factors (such as human, natural and cultural capital) as well as empowerment effects brought about by political devolution. Yet in spite of this success, the region has to cope with persisting internal inequalities and remains vulnerable to external shocks and trends. Its future will depend on the ability of decision-makers on all levels to continue adapting to the changing circumstances, in particular in view of the second wave of globalization and the increased competition within the enlarged EU.

Key words

Scotland, Highlands and Islands, Highlands & Islands Enterprise (HIE), peripheral region, regional development, soft economic factors, information and telecommunication technology, Post-Fordism

DORIS SCHMIED

Les Highlands et les îles en Ecosse: Toujours «périmétrie classique»?

Résumé

Malgré une pénalisation géographique certaine, les Highlands et les îles d'Ecosse sont parvenus ces dernières années à lever les hypothèques accumulées au fil du temps et à inverser la tendance au déclin, persistante jusque-là, et caractéristiques de nombreuses régions périphériques. Cet essor est dû à la combinaison de plusieurs facteurs, en particulier les aides sélectives nationales et communautaires, une politique de développement régional de type innovatif et axée sur les priorités économiques, d'abord de la part de *Highlands & Islands Development Board* (HIDB) et, depuis 1991, de l'établissement public qui a pris sa succession, le *Highlands & Islands Enterprise* (HIE), à la mise en valeur des facteurs régionaux par une approche équilibrée (en particulier les ressources humaines, naturelles et culturelles) et aux retombées de la démocratisation et de la mobilisation des énergies dans le cadre de la politique de *Dévolution*. Malgré ces succès, les

disparités internes et la forte dépendance par rapport à l'extérieur restent persistantes. L'avenir de la région dépend de la capacité des décideurs, à tous les niveaux, d'adapter les stratégies d'adaptation de la région aux conditions changeantes, ce qui semble difficile compte tenu de la seconde vague de la mondialisation et de l'avivement de la concurrence pour les ressources à l'intérieur de l'Union Européenne élargie.

Дорис Шмид

Север и северо-запад Шотландии – всё ещё «классическая периферия»?

Резюме

Несмотря на явные недостатки, связанные с географическим положением, северным и северо-западным горным и островным регионам Шотландии удалось в течение последних десятилетий освободиться от своего тяжёлого исторического наследия и остановить постоянную тенденцию регрессии, являющуюся столь типичной для многих периферийных регионов. Это стало возможным благодаря успешному сочетанию многих факторов и прежде всего в результате целенаправленной поддержки на национальном и европейском уровне, благодаря преимущественно инновационной региональной экономической политике развития, проводившейся первоначально Департаментом, а с 1991 г. его правопреемницей – Компанией по развитию горных и островных территорий (Highlands & Islands Development Board/Highlands & Islands Enterprise), благодаря возрастанию роли таких факторов экономического развития как человеческий, природный и культурный потенциал, а также через достигнутый в ходе политических изменений эффект демократизации и активности местных органов. Несмотря на такой успех, сохраняют своё значение внутренние региональные диспропорции, а также существенная внешняя зависимость. Будущее рассматриваемых регионов зависит от того, удастся ли органам, принимающим решения на всех уровнях, осуществить развитие взвешенной стратегии, приспособленной к продолжающим изменяться внешним воздействиям, что связано со значительными трудностями в связи с наступлением второй фазы глобализации и с возрастающей конкуренцией по поводу ресурсов внутри Евросоюза в его расширенных границах.